

STIGA®



SV	Förarladd gräsklippare - BRUKSANVISNING WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
FI	Kävellen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
DA	Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
NO	Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOOK ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
DE	Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EN	Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
FR	Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
NL	Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
IT	Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE D'ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
ES	Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
PT	Corta-ervas para operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
PL	Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
LV	No aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašīna LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet
LT	Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
RU	Газонокосилка с пешеходным управлением РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
CS	Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
SL	Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
HR	Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
ET	Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
BG	Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата кничина.
RO	Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
EL	Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
TR	Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.
MK	Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
HU	Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS FIGYELEM! a gép használatá előtti olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
BS	Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
SK	Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
SR	Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV VIKTIGT: Läs uppmärksamt instruktionerna i motorns handbok, innan motorns sätts igång för första gången. VARNING! Innan start så kontrollera oljenivån.

FI TÄRKEÄÄ: Lue tarkasti moottorin käyttöohje-
kirjan säännöt ennen kuin käynnistät moottorin
ensimmäisen kerran. VAROITUS! Tarkista öljyn pin-
nan taso ennen koneen käynnistämistä.

DA VIKTIGT: Før motoren tages i brug for første
gang, bør den medfølgende vejledning læses
omhyggeligt. ADVARSEL! Tjek olieniveauet før
start.

NO VIKTIG: Les nøye instruksjonene i motor-
håndboken før motoren startes for første gang.
ADVARSEL! Sjekk oljenivået før du starter klippe-
ren.

DE WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in
Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des
Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu
lesen. ACHTUNG! Vor der Inbetriebsetzung den
Stand des Öls prüfen.

EN IMPORTANT: Before starting the motor for the
first time, carefully read the instructions as set out
in the engine handbook. CAUTION! Check oil level
before starting.

FR IMPORTANT: Lire attentivement les consi-
gnes de sécurité contenues dans le livret du
moteur avant de mettre en marche le moteur pour
la première fois. ATTENTION ! Avant de mettre en
marche, contrôler le niveau de l'huile.

NL BELANGRIJK: De aanwijzingen die in het
motorinstructieboekje vermeld worden aandacht-
tig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste
maal in gebruik neemt. OPGELET! Controleer het
oliepeil vooraleer de motor in te schakelen.

IT IMPORTANTE: Leggere attentamente le pre-
scrizioni contenute nel libretto del motore, prima di
mettere in funzione il motore per la prima volta.
ATTENZIONE! Controllare il livello dell'olio prima
dell'avviamento.

ES IMPORTANTE: Leer atentamente las pre-
scripciones contenidas en el libro del motor antes
de poner en funcionamiento el motor por primera
vez. ¡ATENCIÓN! Controlar el nivel de aceite antes
del arranque.

PT IMPORTANTE: E' conveniente ter muita aten-
ção às instruções incluídas no livreto do motor,
antes de accionar o motor pela primeira vez.
ATENÇÃO! Controlar o nível do óleo antes da parti-
da.

PL WAŻNE: Przed uruchomieniem silnika po raz
pierwszy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi
silnika. OSTRZEŻENIE! Sprawdzić poziom oleju
przed uruchomieniem.

LV SVARĪGI: Uzmanīgi izlasiet norādījumus
grāmatiņā par motoru, un tikai pēc tam pirmo reizi
iedarbiniet motoru. UZMANĪBU! Pārbaudiet eļļas
līmeni pirms iedarbiniet motoru.

LT SVARBU: Prieš paleisdami variklį veikti pirmą
kartą, atidžiai perskaitykite variklio knygelės
nurodymus. DĖMESIO! Prieš jungiant patikrinkite
alyvos lygį.

RU ВАЖНО: Внимательно прочесть рекомендо-
ванные в инструкциях на двигатель до того, как в
первый раз его запустить. ВНИМАНИЕ! Перед
запуском проверьте уровень масла.

CS DŮLEŽITÁ INF.: Předtím, než poprvé nastartu-
jete motor, pročtěte si pečlivě návod k obsluze
motoru. UPOZORNĚNÍ! Zkontrolujte úroveň oleje
před uvedením sekačky do chodu.

SL POMEMBNO: Preden prvič vžgete motor,
pazljivo preberite navodila, ki jih vsebuje knjižica
motorja. POZOR! Pred zagonom preverite nivo olja.

HR VAŽNO: Prije prvog paljenja motora, pažljivo
pročitati pravila sadržana u knjižici s uputama za
uporabu. OPREZ! Provjeriti razinu ulja prije paljen-
ja motora.

ET OLULINE: Enne mootori esmakordset käivi-
tamist, lugege tähelepanelikult läbi selles raamatus
olevad juhised. TÄHELEPANU! Enne käivitamist
kontrollida õlitaset.

BG ВАЖНО: Прочетете внимателно
предписанията, съдържащи се в инструкциите на
мотора, преди да го включите за първи път.
ВНИМАНИЕ! Проверете нивото на маслото преди
включване.

RO IMPORTANT: Citiți cu atenție instrucțiunile
din manualul motorului, înainte de prima punere în
funcțiune a motorului. ATENȚIE! Controlați nivelul-
ul de ulei înainte de a porni mașina.

EL ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες
που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, πριν
θέσετε τον κινητήρα για πρώτη φορά σε λειτουργία.
ΠΡΟΣΟΧΗ! Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πριν την
εκκίνηση.

TR ÖNEMLİ: Motoru ilk kez çalıştırmadan önce,
motor el kitabında yazılmış olan talimatları dikkatle
okuyun. DİKKAT! Çalıştırmadan önce yağ seviyesi-
ni kontrol edin.

MK ВАЖНО: Пред првото палење на моторот,
внимателно прочитајте ги упатствата од
прирачникот на моторот. ВНИМАНИЕ!
Контролирајте го нивото на маслото пред га го
вклучите моторот.

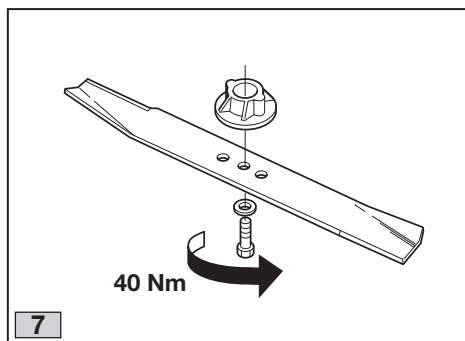
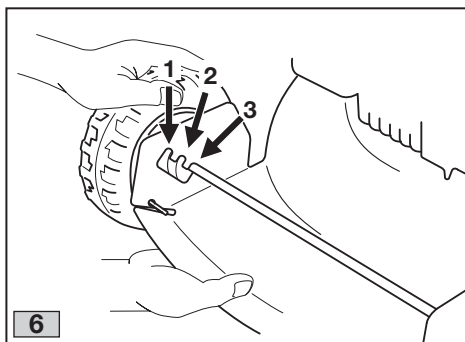
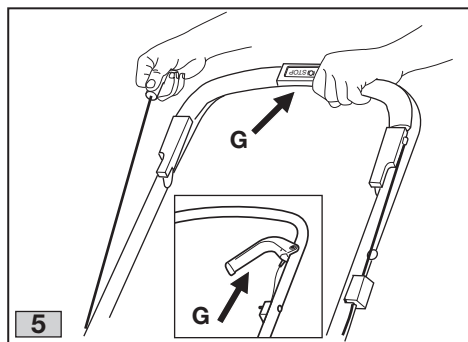
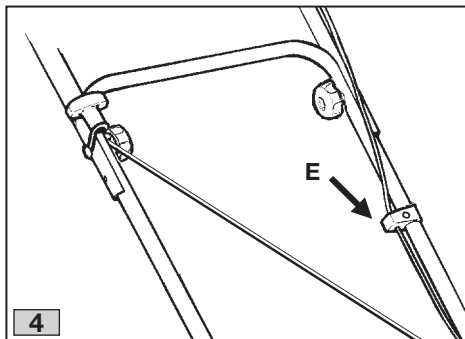
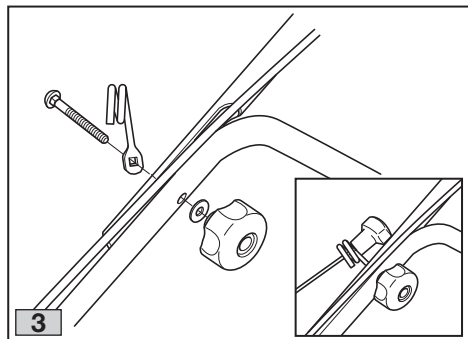
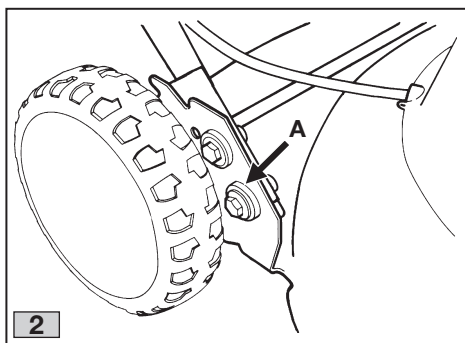
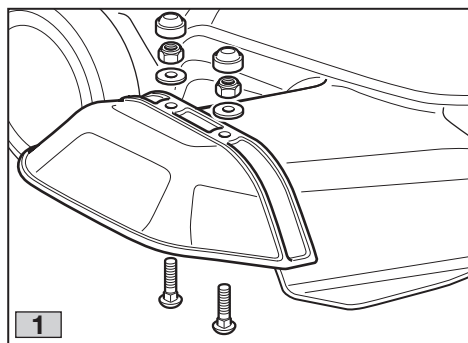
HU FONTOS: A gép használatá előtt alaposan
olvassa el a használati utasítást. FIGYELEM! Indítás
előtt ellenőrizze az olaj szintjét.

BS VAŽNO: Pažljivo pročitati uputstva koja se
nalaze u knjižici motora, prije nego prvi put starta-
te motor. PAŽNJA! Prekontrolisati nivo ulja prije
startanja.

SK DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA: Pred prvým
použitím motora si pozorne prečítajte pokyny uve-
dené v návode na použitie motora. UPOZORNE-
NIE! Pred prvým naštartovaním motora skontroluj-
te hladinu oleja.

SR VAŽNO: Pažljivo pročitati naredbe koje su
sadržane u knjižici motora pre nego što se prvi put
uključi motor.
PAŽNJA! Proveriti nivo ulja pre stavljanja u pogon.

SV	SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original (Istruzioni Originali)	1
FI	SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös (Istruzioni Originali)	5
DA	DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning (Istruzioni Originali)	9
NO	NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning (Istruzioni Originali)	13
DE	DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Istruzioni Originali)	17
EN	ENGLISH - Translation of the original instructions (Istruzioni Originali)	21
FR	FRANÇAIS - Traduction de la notice originale (Istruzioni Originali)	25
NL	NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (Istruzioni Originali)	29
IT	ITALIANO - Istruzioni Originali	33
ES	ESPAÑOL - Traducción del Manual Original (Istruzioni Originali)	37
PT	PORTUGUÊS - Tradução do manual original (Istruzioni Originali)	41
PL	POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej (Istruzioni Originali)	45
LV	LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Istruzioni Originali)	49
LT	LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Istruzioni Originali)	53
RU	РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций (Istruzioni Originali)	57
CS	ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Istruzioni Originali)	61
SL	SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil (Istruzioni Originali)	65
HR	HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali)	69
ET	EESTI - Algapärase kasutusjuhendi tõlge (Istruzioni Originali)	73
BG	БЪЛГАРСКИ - Инstrukция за експлоатация (Istruzioni Originali)	77
RO	ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Istruzioni Originali)	81
EL	ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης (Istruzioni Originali)	85
TR	TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi (Istruzioni Originali)	89
MK	МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства (Istruzioni Originali)	93
HU	MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Istruzioni Originali)	97
BS	BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali)	101
SK	SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie (Istruzioni Originali)	105
SR	SRPSKI - Prevod originalnih uputstva (Istruzioni Originali)	109



[1]	DATI TECNICI		DI 474
[2]	Potenza nominale *	kW	1,75 ÷ 2,2
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900±100
[4]	Peso macchina *	kg	19 ± 21
[5]	Ampiezza di taglio	cm	45
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	80
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,54
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	93
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	1,08
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	94
[10]	Livello di vibrazioni	m/s ²	8,8
[7]	Incertezza di misura	m/s ²	2,25
[11]	Codice dispositivo di taglio		81004124/1

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална скорост на функциониране на двигателя * [4] Тегло на машината * [5] Ширина на косене [6] Ниво на звуково налягане [7] Несигурност на измерване [8] Измерено ниво на акустична мощност [9] Гарантирано ниво на акустична мощност [10] Ниво на вибрации [11] Код на инструмента за рязане * За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina mašine * [5] Širina košenja [6] Razina zvučnog pritiska [7] Mjerna nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Garantovana razina zvučne snage [10] Razina vibracija [11] Šifra rezne glave * Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Maximální rychlost činnosti motoru * [4] Hmotnost stroje * [5] Šířka sečení [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nepřesnost měření [8] Úroveň zaručeného akustického výkonu [9] Úroveň zaručeného akustického výkonu [10] Úroveň vibrací [11] Kód sekacího zařízení * Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Maskinens vægt * [5] Klippebredde [6] Lydtryksniveau [7] Måleusikkerhed [8] Målt lydeffektniveau [9] Garanteret lydeffektniveau [10] Vibrationsniveau [11] Skæreanordningens varenr * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors * [4] Maschinengewicht * [5] Schnittbreite [6] Schalldruckpegel [7] Messungenauigkeit [8] Gemessener Schalleistungspegel [9] Garantierter Schalleistungspegel [10] Vibrationspegel [11] Nummer Schneidwerkzeug * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - TEXNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Βάρος μηχανήματος * [5] Πλάτος κοπής [6] Στάθμη ακουστικής πίεσης [7] Αβεβαιότητα μέτρησης [8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [10] Επίπεδο κραδασμών [11] Κωδικός συστήματος κοπής * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Rated voltage* [3] Max. motor operating speed * [4] Machine weight * [5] Cutting width [6] Acoustic pressure level [7] Measurement uncertainty [8] Measured acoustic power level [9] Guaranteed acoustic power level [10] Vibration level [11] Cutting means code * Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Peso máquina * [5] Amplitud de corte [6] Nivel de presión acústica [7] Incertidumbre de medida [8] Nivel de potencia acústica medido [9] Nivel de potencia acústica garantizado [10] Nivel de vibraciones [11] Código dispositivo de corte * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Masina kaal * [5] Lõikelaius [6] Helirõhu tase [7] Mõõtemääramatus [8] Mõõdetud müravõimsuse tase [9] Garanteeritud müravõimsuse tase [10] Vibratsioonide tase [11] Lõikeseadme kood * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho * [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus * [4] Laitteen paino * [5] Leikkuuleveys [6] Akustisen paineen taso [7] Mittauksen epävarmuus [8] Mitattu äänitehotaso [9] Taattu äänitehotaso [10] Tärinätaso [11] Leikkuuvälineen koodi * Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale* [3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur* [4] Poids machine* [5] Largeur de coupe [6] Niveau de pression acoustique [7] Incertitude de la mesure [8] Niveau de puissance acoustique mesuré [9] Niveau de puissance acoustique garanti [10] Niveau de vibrations [11] Code organe de coupe * Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga* [3] Maks. brzina rada motora* [4] Težina stroja* [5] Širina košnje [6] Razina zvučnog tlaka [7] Mjerna nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Zajamčena razina zvučne snage [10] Razina vibracija [11] Šifra noža * Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény * [3] A motor max. üzemi sebessége * [4] A gép tömege * [5] Munkaszélesség [6] Hangnyomásszint [7] Mérésí bizonytalanság [8] Mért zajteljesítmény szint [9] Garantált zajteljesítmény szint [10] Vibrációsztint [11] Vágóegység kódszáma * A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia * [3] Maksimalus variklio veikimo greitis * [4] Įrenginio svoris* [5] Pjovimo plotis [6] Garso slėgio lygis [7] Matavimo paklaida [8] Išmatuotas garso galios lygis [9] Garantuojamas garso galios lygis [10] Vibracijų lygis [11] Pjovimo įtaiso kodas * Konkretūs specifiiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda * [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums * [4] Mašīnas svars * [5] Plaušanas platums [6] Skaņas spiediena līmenis [7] Mērījumu kļūda [8] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [10] Vibrāciju līmenis [11] Griezējierīces kods * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност * [3] Максимална брзина при работа на моторот * [4] Тежина на машината * [5] Обем на косење [6] Ниво на акустичен притисок [7] Отстапување од мерењата [8] Измерено ниво на акустична моќност [9] Гарантирано ниво на акустична моќност [10] Ниво на вибрации [11] Код на уредот за сечење * За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen * [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor * [4] Gewicht machine * [5] Maaibreedte [6] Niveau geluidsdruk [7] Meetonzekerheid [8] Gemeten akoestisch vermogen [9] Gewaarborgd akoestisch vermogen [10] Niveau trillingen [11] Code snij-inrichting * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt * [3] Motorens maks driftshastighet * [4] Maskinvekt * [5] Klippebredde [6] Lydtrykknivå [7] Måleusikkerhet [8] Målt lydeffektnivå [9] Garantert lydeffektnivå [10] Vibrasjonsnivå [11] Artikkelnnummer for klippeinnretning * For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa * [3] Maks. prędkość obrotowa silnika * [4] Masa maszyny * [5] Szerokość koszenia [6] Poziom ciśnienia akustycznego [7] Błąd pomiaru [8] Poziom mocy akustycznej zmierzony [9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [10] Poziom wibracji [11] Kod agregatu tnącego * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Peso da máquina * [5] Amplitude de corte [6] Nível de pressão acústica [7] Incerteza de medição [8] Nível de potência acústica medido [9] Nível de potência acústica garantido [10] Nível de vibrações [11] Código dispositivo de corte * Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală * [3] Viteza max. de funcționare a motorului * [4] Greutatea mașinii * [5] Lățimea de tăiere [6] Nivel de presiune acustică [7] Nesiguranță în măsurare [8] Nivel de putere acustică măsurat. [9] Nivel de putere acustică garantat [10] Nivel de vibrații [11] Codul dispozitivului de tăiere * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Вес машины * [5] Ширина скашивания [6] Уровень звукового давления [7] Погрешность измерения [8] Измеренный уровень звуковой мощности [9] Гарантируемый уровень звуковой мощности [10] Уровень вибрации [11] Код режущего приспособления * Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon * [3] Maximálna rýchlosť činnosti motora * [4] Hmotnosť stroja * [5] Šírka kosenia [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nepresnosť merania [8] Úroveň nameraného akustického výkonu [9] Úroveň zaručeného akustického výkonu [10] Úroveň vibrácií [11] Kód kosiaceho zariadenia * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Teža stroja * [5] Širina reza [6] Raven zvočnega tlaka [7] Merilna negotovost [8] Izmerjena raven zvočne moči [9] Zajamčena raven zvočne moči [10] Nivo vibracij [11] Šifra rezalne naprave * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. radna brzina motora * [4] Težina mašine * [5] Širina košenja [6] Nivo zvučnog pritiska [7] Merna nesigurnost [8] Izmereni nivo zvučne snage [9] Garantovani nivo zvučne snage [10] Nivo vibracija [11] Šifra rezne glave * Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt * [3] Motors maximala funktionshastighet * [4] Maskinvikt * [5] Skärbredd [6] Ljudtrycksnivå [7] Tvivel med mått [8] Uppmätt ljudeffektnivå [9] Garanterad ljudeffektnivå [10] Vibrationsnivå [11] Skärenhetens kod * För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç * [3] Motorun maksimum çalışma hızı * [4] Makine ağırlığı * [5] Kesim genişliği [6] Ses basınç seviyesi [7] Ölçü belirsizliği [8] Ölçülen ses gücü seviyesi [9] Garanti edilen ses gücü seviyesi [10] Titreşim seviyesi [11] Kesim düzeni kodu * Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.



SÄKERHETSNORMER ska noggrant iakttagas

A) INSKOLNING

- 1) **VARNING!** Läs noggrant igenom den här instruktionsboken innan maskinen används. Lär dig att känna igen kontrollkommandona och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär dig att snabbt stänga av motorn. Bristande iakttagelse av föreskrifterna och instruktionerna kan orsaka brand och/eller allvarliga skador. Bevara alla föreskrifter och instruktioner för framtida bruk.
- 2) Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer utan kunskap om instruktionerna. Lokala bestämmelser kan ange en minimiålder för dess användning.
- 3) Använd aldrig gräsklipparen med personer, speciellt barn, eller djur i närheten.
- 4) Använd aldrig maskinen om du är trött eller mår dåligt eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten.
- 5) Kom ihåg att operatören eller användaren ansvarar för oförutsedda olyckor som kan uppstå på andra personer eller deras egendom. Det ligger på ditt ansvar som användare att bedöma vilka faror som kan uppstå i samband med det aktuella arbetet. Du som användare är dessutom skyldig att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för din egen och andras säkerhet, framför allt vid arbete på sluttande, ojämn, hal eller instabil mark.
- 6) Om du vill överlämna eller låna ut maskinen till andra, se till att användaren läser igenom instruktionerna i denna handbok.

B) FÖRBEREDELSE

- 1) Bär alltid kraftiga, halksäkra arbetsskor och långa byxor. Aktivera inte maskinen barfota eller med öppna sandaler. Undvik att bära kedjor, armband, kläder med fladdrande delar eller med snören eller slipsar. Sätt upp långt hår. Bär alltid öronskydd.
- 2) Undersök arbetsområdet noggrant och avlägsna allt som kan slungas ut från maskinen eller skada skärenheten och motorn (stenar, järntrådar, ben, osv.).
- 3) **VARNING: FARA!** Bensinen är mycket brandfarlig.
 - Förvara bränslet i lämpliga behållare
 - Fyll på bränsle med en tratt, endast utomhus. Rök inte under den här åtgärden och varje gång som du hantlar bränsle
 - Fyll på innan motorn startas. Fyll inte på med bensin eller ta bort tanklocket när motorn är i funktion eller är varm
 - Sätt inte på motorn om det läcker bensin. För att inte orsaka brandrisk, ta bort maskinen från området där bränslet har spillts och vänta tills bränslet har avdunstat och bensenångorna har lösts upp:
 - Bränsletankens lock ska alltid vara monterat och fastdragat.
- 4) Byt ut skadade ljuddämpare.
- 5) Innan användning, utför en allmän kontroll av maskinens funktion och då särskilt:
 - skärenheten utvändigt och kontrollera att skruvarna och skärenheten inte är slitna eller skadade. Byt ut skärenheten i block och skadade eller slitna skruvar för att bibehålla en balans. Eventuella reparationer ska utföras på

en serviceverkstad.

- Säkerhetsspaken ska röra sig utan hinder, tryck inte för kraftigt och när den släpp ska den automatiskt och snabbt gå tillbaka till friläget vilket stannar skärenheten
- 6) Kontrollera regelbundet batteriets status (om förutsett). Byt ut det om höljat, locket eller uttagen är skadade.
- 7) Innan arbetet påbörjas, montera alltid skydden vid utgången (uppsamlingspåse, tömningsskydd på sidan eller bakre tömningsskydd)

C) UNDER ANVÄNDNINGEN

- 1) Starta aldrig motorn i stängda utrymmen där livsfarlig koloxidgas kan ackumuleras. Starta maskinen utomhus eller i ett väl ventilerat utrymme. Kom ihåg att motorns avgaser är giftiga.
- 2) Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning och med bra sikt. Håll personer, barn och djur på avstånd från arbetsområdet.
- 3) Undvik om möjligt att arbeta på blött gräs. Undvik att arbeta i regn och vid risk för åskväder. Använd aldrig maskinen under dåliga väderförhållanden, speciellt vid åska.
- 4) Se alltid till att du står stadigt på lutande mark.
- 5) Spring aldrig utan gå. Undvik att du dras av gräsklipparen.
- 6) Var speciellt uppmärksam när du går nära hinder som kan begränsa sikten.
- 7) Arbeta tvärgående med slutningen och aldrig upp och ner. Var mycket försiktig vid byte av riktning och att hjulen inte stöter emot hinder (stenar, grenar, rötter osv.) som kan leda till att du glider åt sidan eller förlorar kontrollen över maskinen.
- 8) Maskinen får inte användas på sluttningar som överstiger 20° oberoende av körriktningen.
- 9) Var mycket uppmärksam när du drar gräsklipparen mot dig. Titta bakåt innan och under backningen för att se till att det finns några hinder.
- 10) Stanna upp skärenheten om gräsklipparen ska lutas för transport, när du går över ytor utan gräs och när gräsklipparen transporteras från eller till ett område som ska klippas.
- 11) Se upp för trafiken när gräsklipparen används nära en väg.
- 12) Använd aldrig maskinen om skydden är skadade eller utan uppsamlingspåsen, tömningsskyddet på sidan eller det bakre tömningsskyddet.
- 13) Var mycket uppmärksam i närheten av stup, håll eller vallar.
- 14) Starta motorn försiktigt enligt instruktionerna och håll benen på avstånd från skärenheten.
- 15) Luta inte gräsklipparen för att starta den. Starta den på en jämn yta utan hinder eller högt gräs.
- 16) Gå inte nära med händerna eller fötterna vid eller under de roterande delarna. Håll dig alltid borta från tömningsöppningen.
- 17) Lyft eller transportera inte gräsklipparen när motorn är i funktion.
- 18) Gör inga otillåtna ändringar på eller inaktivera skyddsanordningarna.
- 19) Ändra inte motorns inställningar och låt inte motorn nå ett alltför högt varvtal.
- 20) Vidrör inte motorns komponenter som värms upp under användningen. Risk för brännsår.
- 21) I modellerna med dragkraft, koppla ur kopplingen för

hjulens transmission innan motorn startas.

22) Använd endast tillbehör som godkänts av maskinens tillverkare.

23) Använd inte maskinen om tillbehören/verktygen inte installeras i förutsedda punkter.

24) Koppla ur skärenheten, stäng av motorn och lossa tändstiftets kabel (se till att alla delar i rörelse har stannat upp helt och hållet):

- Under transport av maskinen
- Var gång maskinen står oöversiktlig. Avlägsna även nyckeln för modeller med elektrisk start.
- Innan orsakerna till blockeringen åtgärdas eller innan utkastningsrännan rensas
- Innan du kontrollerar, rengör eller utför arbeten på maskinen
- Efter att du slagit till ett främmande föremål. Kontrollera eventuella skador och förbered nödvändiga reparationer, innan maskinen används på nytt.

25) Koppla ur skärenheten och stäng av motorn:

- Innan bränsle fylls på.
- Varje gång som du avlägsnar eller monterar tillbaka uppsamlingspåsen.
- Varje gång som du avlägsnar eller monterar tillbaka tömningsriktpattan på sidan.
- Innan klipphöjden ställs in om detta inte kan utföras från förarplatsen.

26) Håll alltid ett säkerhetsavstånd från den roterande skärenheten under arbetet på grund av handtagets längd.

27) Sänk gasen innan motorn stannas upp. Stäng av bränsleförsörjningen efter att arbetet slutförts enligt instruktionerna i bruksanvisningen.

28) **WARNING** – Vid förstörelse eller olyckor under arbetet, stäng omedelbart av motorn och ställ maskinen på avstånd för att inte orsaka fler skador. Vid olyckor som medför kroppsskador, ge omedelbart första hjälpen och kontakta ett sjukhus för nödvändig vård. Ta noggrant bort eventuella rester som kan orsaka materialskador eller skador på människor eller djur om de inte tas bort.

29) **WARNING** - Buller- och vibrationsnivån som anges i instruktionsboken är maximala värden vid användning av maskinen. Användningen av en skärenhet i obalans, en för hög hastighet, inget underhåll, påverkar väsentligen ljud- och vibrationsemissioner. Därför måste du använda skydd mot möjliga skador som beror på en hög ljudnivå och vibrationspåkänningar. Förutse ett underhåll av maskinen, bär hörselskydd och ta pauser under arbetet.

D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

1) **WARNING!** – Lossa kabeln från tändstiftet och läs instruktionerna innan någon som helst rengöring eller underhåll påbörjas. Bär passande kläder och arbetshandskar i alla situationer där händerna kan utsättas för risk.

2) **WARNING!** – Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasiga eller slitna delar måste bytas ut och får aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar: tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av icke originala och/eller felaktiga reservdelar

3) Allt justeringsarbete och underhållsarbete som inte beskrivs i denna bruksanvisning skall utföras hos en återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad som har tillräckligt med kunskap och nödvändiga verktyg för att utföra ett korrekt arbete och genom att bibehålla maskinens ursprungliga säkerhet. Ingrepp som utförs vid en olämplig struktur eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör

att gälla.

4) Efter all användning, lossa tändstiftets kabel och kontrollera eventuella skador.

5) Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden. Ett regelmässigt underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestationsnivån.

6) Kontrollera regelbundet att skruvarna på skärenheten har dragits åt riktigt.

7) Bär arbetshandskar för att hantera skärenheten, montera ner den och montera tillbaka den.

8) Se till att skärenheten är i balans när den slipas. Alla åtgärder gällande skärenheten (nedmontering, slipning, återmontering och/eller byte) är tunga arbeten som kräver en specifik kompetens och användning av lämpliga utrustningar. Av säkerhetsskäl krävs det därför att de alltid utförs på en serviceverkstad.

9) Under installationer av maskinen, var mycket uppmärksam för att undvika att fingrarna fångas in mellan skärenheten i rörelse och maskinens fasta delar.

10) Vidrör inte skärenheten förrän kabeln har lossats från tändstiftet och skärenheten står helt still. Under åtgärderna på skärenheten, var försiktig eftersom den kan röra sig, även om tändstiftets kabel är fränkopplad.

11) Kontrollera ofta tömningsskyddet på sidan eller det bakre tömningsskyddet och uppsamlingspåsen. Byt ut om skadade.

12) Byt ut etiketterna med instruktioner och varningsmeddelanden om de är skadade.

13) Ställ tillbaka maskinen i ett område som barn inte kan tillträda.

14) Förvara aldrig maskinen med bensen i tanken i ett rum där bensenångorna kan nå en flamma, en gnista eller en stark värmekälla.

15) Låt motorn kallna innan maskinen ställs undan.

16) För att minska risken för brand, håll motorn, ljuddämparen, batterifacket och bensenens förvaringsområde fritt från gräs, blad eller överskottsfett. Töm alltid uppsamlingspåsen och lämna inte behållarna med klippt gräs inne i en lokal.

17) För att minska risk för brand, kontrollera regelbundet att det inte läcker olja och/eller bensen.

18) Om tanken måste tömmas, gör detta utomhus och med kall motor.

E) TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

1) Varje gång som maskinen ska förflyttas, lyftas, transporteras eller lutas ska du:

- Bära kraftiga arbetshandskar
- Ta tag i maskinen i punkter som ger ett säkert grepp med tanke på vikten och dess fördelning
- Få hjälp av andra personer med tanke på maskinens vikt och transportmedlets egenskaper eller platsen på vilken gräsklipparen ska placeras eller hämtas
- Se till att maskinens rörelse inte leder till bensinläckor, skador eller sår.

2) Under transporten, spänn fast maskinen med vajrar eller kedjor.

G) MILJÖSKYDD

1) Miljöskyddet ska vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön i vilken vi lever. Undvik att störa grannskapet.

2) Följ lokala bestämmelser noggrant för bortskaffande av

olja, bensen, batterier, filter, trasiga delar och andra enheter som kan förstöra miljön. Dessa avfall får inte kastas i soporna utan skall separeras och överlämnas till insamlingscentraler som återvinner materialen.

3) Följ noggrant lokala bestämmelser för bortskaffande av material som finns kvar efter klippningen.

4) När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en insamlingscentral enligt gällande lokala förordningar.

PRODUKTIDENTITET

Produktens identitet bestäms av maskinens artikel och serienummer.

Återfinns på denna dekal fastklipstrad på maskinens chassi:

1. Ljudtryck i överensstämmelse med EU-direktiv 2000/14/CE

2. Överstämmelseintyg enligt maskindirektiv 2006/42/CE

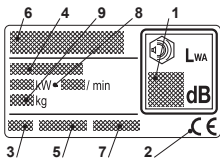
3. Tillverkningsår

4. Gräsklippartyg

5. Tillverkningsnummer

6. Tillverkarens namn och adress 7. Artikelnummer

8. Motoreffekt och varvtal 9. Vikt i kg



Omedelbart efter att maskinen köpts, skriv in identifieringsnumren (3 - 4 - 5) i de avsedda utrymmena på bruksanvisningens sista sida.

BESKRIVNING AV SYMBOLERNA PÅ REGLAGEN (där förutsedda)



21. Långsam 22. Snabb 23. Startmotor
24. Stopp motor

Maximala värden för buller och vibrationer

För modell	474
Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (enligt direktiv 81/105/EEG)	db(A) 80
- Tvivel med mått (2006/42/EG - EN 27574)	db(A) 1,54
Uppmått ljudeffektsnivå (enligt direktiv 2000/14/EG, 2005/88/EG)	db(A) 93
- Tvivel med mått (2006/42/EG - EN 27574)	db(A) 1,08
Garanterad ljudeffektsnivå (enligt direktiv 2000/14/EG, 2005/88/EG)	db(A) 94
Vibrationsnivå (enligt standard EN 1033)	m/s ² 8,8
- Tvivel med mått (2006/42/EG - EN 12096)	m/s ² 2,25

VIKTIGT

För instruktioner gällande motorn och batteriet så se i respektive bruksanvisning.

Utrustning som är märkt med en stjärna (*) ingår som standard endast för vissa modeller eller landsutföranden.

Vissa modeller saknar gasreglage. Motorns varvtal är inställt så att motorn arbetar optimalt och avgaserna minimeras.

SYMBOLER

Följande symboler finns på maskinen för att påminna Er om den försiktighet och uppmärksamhet som krävs vid användning.

Symbolerna betyder:



Obs: Läs igenom handboken före maskinens användning.



Varning! Håll åskådare borta. Se upp med utkastade föremål.



Varning! För ej in hand eller fot underkåpan då maskinen är igång. Innan något reparationsarbete påbörjas tag bort tändstiftskabeln från tändstiftet.



Varning! Tippa alltid gräsklipparen bakåt vid rengöring av underredet. Bensin och olja kan rinna ut vid tippning åt annat håll.

MONTERING

ANMÄRKNING - Maskinen kan levereras med vissa komponenter monterade.

ARNING – Uppackningen och slutförandet av monteringen skall utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar.

Bortskaffandet av emballagen skall göras enligt gällande lokala bestämmelser.

UTKASTSKÄRM

Maskinen får under inga omständigheter startas utan att utkastskärmen är monterad på maskinen. Om inte utkastskärmen är monterad kan stenar och andra lösa föremål kastas ut av den roterande kniven.

Detaljerna för montering av utkastskärmen är förpackningsmonterade. Lossa detaljerna och montera utkastskärmen enligt fig. 1. Drag åt skruvarna ordentligt.

STYRE

1. Ställ in högsta klipphöjd (läge 4, se under rubriken KLIPPHÖJD).
2. Detaljerna för montering av styrets underdel är förpackningsmonterade. Plocka bort detaljerna från det nedre hålet på chassit. Fäll därefter upp styrets underdel och montera detaljerna. OBS! Brickan A skall monteras mellan skruven och plastbussningen (fig. 2).
3. Fäll upp styrets överdel och drag åt låsrattarna (fig. 2).
4. Fäst starthandtaget i öglan på styret (fig. 3).

KABELHÅLLARE

Fäst upp wirarna i kabelhållarna **E** (fig. 4):

ANVÄNDNING AV MASKINEN

START AV MOTOR

1. Ställ gräsklipparen på plan och fast mark. Starta inte i högt gräs.
2. Se till att tändstiftkabeln är ansluten till tändstiftet.
3. Tryck in Start/Stopp-bygeln **G** mot styret. OBS! Start/Stopp-bygeln **G** måste behållas intryckt för att motorn inte skall stanna (fig. 5).
4. Fatta starthandtaget och starta motorn genom ett hastigt drag i startsnöret.
5. För bästa klippresultat skall motorn alltid köras på fullvarv.

STOPP AV MOTOR



Motorn kan vara mycket varm omedelbart efter stopp. Vidrör inte ljuddämpare, cylinder eller kylflänsar. Detta kan orsaka brännskador.

Släpp Start-/Stopp-bygeln **G** (fig. 5) för att stanna motorn.



Om start-/stopp bygeln slutat att fungera, stanna motorn genom att avlägsna tändstiftskabeln från tändstiftet. Lämna omedelbart klipparen till en auktoriserad verkstad för reparation.

KLIPPHÖJD



Ställ inte klipphöjden så lågt att kniven kommer i kontakt med ojämnheter i marken.

Klipphöjden kan varieras genom flyttning av hjulaxlarna i 3 lägen (fig. 6).

Läge 1 = Lägsta klipphöjd
Läge 3 = Högsta klipphöjd

RÅD FÖR SKÖTSEL AV GRÄSMATTAN

Varje typ av gräs har olika egenskaper och gräsmattan kan därmed kräva olika skötselsätt. Läs alltid igenom anvisningarna på frönas förpackningar ifråga om klipphöjden, i förhållande till hur gräset växer i området där arbetet utförs.

Kom ihåg att de flesta grästyperna består av en stjälk och ett eller flera blad. Om bladen klippas helt, skadas gräsmattan och utväxten är svår.

I allmänhet kan de följande anvisningarna gälla:

- en för låg klippning orsakar hål och gallringar på gräsmattan, med ett "fläckigt" yta;
- under sommaren ska klippningen vara högre för att undvika en torkning av marken;
- klipp inte gräset då det är blött. Det kan minska bladets effekt och gräset klistrar sig fast och medför hål i gräsmattan;
- för speciellt högt gräs ska den första klippningen göras på maskinens högsta höjd, följt av en andra klippning med två eller tre dagars mellanrum.

UNDERHÅLL

VIKTIGT – Regelmässigt och noggrant underhållsarbete är nödvändigt för att över tid bibehålla säkerhetsnivån och maskinens ursprungliga prestanda.

Sätt på Er robusta skyddshandskar före alla slags ingrepp för rengöring, underhållsarbete eller justeringar på maskinen.

Ifall man måste komma åt de nedre delarna så luta endast maskinen vid den sida som indikeras i motorns instruktionshäfte, och genom att följa dess anvisningar.

RENGÖRING

Efter all klippning så gör rent maskinen med vatten; ta bort alla gräsrester och lera som samlats inuti chassit för att undvika att den torkar in som kan göra det svårare att starta maskinen nästa gång.

Färgen inuti chassit kan lossna med tiden då gräset sliter på det; i så fall så måla med antirost färg för att förebygga bildning av rost vilket kan medföra metallkorrosion.

KNIVBYTE

För att byta kniv, lossa skruven (fig. 7).

Montera den nya kniven så att den stansade logotypen är vänd uppåt mot knivfästet (ej mot gräset). Montera tillbaka enligt bilden. Drag åt skruven ordentligt. Åtdragningsmoment 40 Nm. Vid byte av kniv bör även knivbulten bytas.

Varje ingrepp på kniven ska utföras hos ett specialiserat center som har de lämpliga utrustningarna. På denna maskin har en användning av kniven med följande kod förutsetts:

81004124/1

Knivarna skall alltid vara markerade med . På grund av produktens utveckling, kan de ovan nämnda knivarna ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbytbarhet och funktionssäkerhet.

FÖRVARING

Samma bensin får inte stå i tanken mer än 1 månad.

Rengör klipparen ordentligt och förvara den inomhus på ett torrt ställe.

SERVICE

Original reservdelar tillhandahålls av serviceverkstäder och av många återförsäljare.

Vi rekommenderar att maskinen lämnas in till en auktoriserad serviceverkstad, för service, underhåll och kontroll av säkerhetsanordningar en gång per år.

Angående service och reservdelar, var vänlig kontakta inköpsstället av maskinen.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

DI 474

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018

EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017

EN 55012:2007+A1:2009

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

93 dB(A)
94 dB(A)
45 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 02.10.2018

Sr. VP Product Technical Division
Maurizio Tursini



FR (Traduction de la notice originale) CE Declaration de la Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Article 8, partie I, la Société 1. Déclarer sous sa propre responsabilité que la machine : a) Type / Modèle de base b) Mot / Année de construction c) Série d) Motor / moteur essence e) Conformité aux prescriptions des directives f) Organisme de certification g) Examen CE du Type h) Niveau des Normes harmonisées i) Niveau de puissance sonore mesuré j) Langue de coupe k) Personne habilitée à établir le Dossier Technique l) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) CE Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex I, part A, The Company 1. I hereby declare under its own responsibility that the machine: a) Type / Model b) Motor / Year of manufacture c) Serial number d) Certification to directive specifications e) Certifying body f) Examination CE Type g) Reference to harmonised Standards h) Sound power level measured i) Bound power level guaranteed j) Range of cut k) Personnel authorised to create the Technical Folder l) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage I, Teil A, Die Gesellschaft 1. Ich erkläre hiermit unter der eigenen Verantwortung, dass die Maschine: a) Typenbezeichnung b) Motor / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor: Verbruksanwijzing e) Opvulling van de eisen van de richtlijn f) Certificatie-instituut g) CE-typenkeuring h) Referentie naar geharmoniseerde normen i) Gemiddeld geluidvermogen j) Garandeerd geluidvermogen k) Persoon met de bevoegdheid om de technische documentatie op te stellen l) Plaats en datum	NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF-Svekkenserkjæring (Maskinordningen 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Type / Modell b) Motor / Regulator c) Seriennummer d) Motor: forbruksanvisning e) Oppfyllelse av direktivets spesifikasjoner f) Godkjenningsorgan g) Referanse til harmoniserte standarder h) Oppmålt lydtryknivå i) Garantert lydtryknivå j) Godkjenningsorgan k) Person som har fullmakt til å utføre tekniske dokumentasjon l) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EF-deklaration av överensstämmelse (Maskinordningen 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företag 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: a) Typ / Modell b) Motor / Tillsättningsorgan c) Seriennummer d) Motor: förbrukningsanvisning e) Överensstämmelse med direktivets i) godkänningsorgan f) EF typgodkänningsorgan g) Referens till harmoniserade standarder h) Öppnast ljudtrycksnivå i) Garanterad ljudtrycksnivå j) Godkänningsorgan k) Ansvarig person för uppgiften av den tekniska dokumentationen l) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Motor / Drivmiddel c) Seriennummer d) Motor: forbrugsinstruktion e) Overensstemmelse med direktivets i) godkenningsorgan f) EF typgodkenningsorgan g) Referens til harmoniserede standarder h) Målt lydtrykniveau i) Garanteret lydtrykniveau j) Godkendelsesorgan k) Ansvarlig person for udarbejdelse af den tekniske dossier l) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) ED-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Legend a) Type / Model b) Motor / Aandrijving c) Seriennummer d) Motor: motor de explosión e) Cumplir con las especificaciones de las directivas f) Organismo certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Nivel medido de potencia sonora j) Nivel de potencia sonora garantado k) Descripción de corte l) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico m) Lugar y Fecha	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquina 2006/42/CE, Anexo I, parte A, la Empresa 1. Declaro bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo base b) Motor / Año de fabricación c) Matricula d) Motor: motor de explosión e) Cumplir con las especificaciones de las directivas f) Organismo certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Nivel medido de potencia sonora j) Nivel de potencia sonora garantado k) Descripción de corte l) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico m) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A, a Empresa 1. Declaro sob a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo base b) Motor / Ano de fabrica c) Matrícula d) Motor: motor a explosão e) E conformidade às especificações das diretivas f) Organismo certificador g) Exame CE do Tipo h) Referência às Normas harmonizadas i) Nível medido de potência sonora j) Nível garantido de potência sonora k) Descrição de corte l) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico m) Local e Data	FY (Afkijpersetien oorspronkelijke tekst) EF-VAARSTUUTMESTUURAFGEKLEVENDEKLARATIE (Machinesrichtlijn 2006/42/EG, Lijst A, deel A) 1. Firma 2. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Model b) Motor / Regulator c) Seriennummer d) Motor: gebruiksaanwijzing e) Overeenstemming met de eisen van de richtlijn f) CE typgoedkeuring g) Referentie tot geharmoniseerde normen h) Gemiddeld geluidvermogen i) Garandeerd geluidvermogen j) Goedgekeurde instantie k) Persoon met de bevoegdheid om de technische documentatie op te stellen l) Plaats en datum	ES (Phát biểu đồng thuận ban đầu và cuối cùng) ES – Phát biểu về sự đồng thuận (Seminca ở Brijuni tháng 2006/42/EC, Phần I, (a) A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Seřadí se s příslušnými požadavky / seřadí se s příslušnými požadavky / seřadí se s příslušnými požadavky b) Typ / Model stroje c) Výrobní číslo d) Motor / Rok výroby e) Splnění požadavků f) Motor: spotřeba motoru g) V souladu s požadavky směrnice h) Certifikátní orgán i) ES označení typu j) Odkaz na harmonizované normy k) Naměřená úroveň akustického výkonu l) Zaručená úroveň akustického výkonu m) Ověřovací orgán pro vykonání Technického spisu n) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik I, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: a) Typ / Model podstawowy b) Moc / Moc silnika c) Numer seryjny d) Silnik: silnik z zapłonem wewnętrznym e) Spójność z wymogami dyrektywy f) Odniesienie do normy harmonizowanych g) Ciężarowna poziomu mocy akustycznej h) Ciężarowna gwarantowana mocy akustycznej i) Jednostka certyfikacji j) Ocena zgodności do przedłożenia Dokumentacji technicznej k) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτογενούς του οδηγίου χρήσης) ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΗΣΗΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, χαρακτηρισμένη σύμφωνα με τα ακόλουθα σημεία: a) Τύπος / Βαθμίδα Μηχανής b) Μотор / Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Χωρητικότητα καυσίμου / χαρακτηριστική ισχύς e) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Εξέταση CE του τύπου h) Αναφορά στις Οδηγίες αρμονισμένες i) Επίπεδο ηχητικής ισχύος μετρημένο j) Επίπεδο ηχητικής ισχύος εγγυημένο k) Περιγραφή μήκους της κοπής l) Οποιοσδήποτε είναι υπεύθυνος για την κατάρτιση του Τεχνικού Dossier m) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatlar Teknisi) AT Uygunluk Beyanı (Direktiva Makin 2006/42/EC, Ek I, bölüm A, 1. Şirket 2. Benim sorumluluğ altında aşağıdaki bilgileri: a) Tip / Standart modeli b) Seri numarası c) Motor / Yıl d) Motor: motor yanmalı e) Uygunluk beyanı f) Sertifikasyon kurumu g) CE tip onay testi h) Referans standartlar i) Ölçülen ses gücü seviyesi j) Kesim genişliği k) Kesim için yetkili kişi l) Yetkili kişiyi atayan kurum m) Teknik dosyayı hazırlayan kişi n) Yer ve Tarih	BK (Преглед на оригиналния уговор) Декларация за съответствие с ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕО, Приложение I, част А) 1. Българска 2. Декларирам на собствена отговорност, че машината: a) Тип / Модел b) Мощност / Година на производство c) Серийен номер d) Тип / Модел на двигателя e) Съответствие с изискванията на директивата f) CE тип одобрение g) CE одобрение h) Изпълнение на изискванията на директивата i) Измерено ниво на акустична мощност j) Гарантирано ниво на акустична мощност k) Изпълнение на изискванията на директивата l) Лице, отговорно за изготвянето на техническия документ m) Място и дата	HZ (Ezerici hasatları için orijinal talimatlar) EK uygunluk beyanı (2006/42/EC yönergesi, I. ekli "A" kısmı) 1. Firma 2. Kendi sorumluluğunda aşağıdaki bilgileri: a) Tip / Model b) Motor / Regulator c) Seri numarası d) Motor: kullanım talimatları e) Direktifin gerektirdiği özelliklere uyum f) CE tip onay testi g) Referans standartlar h) Ölçülen ses gücü seviyesi i) Kesim genişliği j) Kesim için yetkili kişi k) Yetkili kişiyi atayan kurum l) Teknik dosyayı hazırlayan kişi m) Yer ve Tarih	RU (Перевод оригинального руководства) Декларация соответствия (Директива 2006/42/ЕС, приложение I, часть А) 1. Предприятие 2. Декларирую на своей ответственности, что машина: a) Тип / Модель b) Двигатель / Год выпуска c) Серийный номер d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания e) Соответствие требованиям директивы f) Орган сертификации g) CE тип одобрения h) Ссылка на гармонизированные нормы i) Измеренный уровень звуковой мощности j) Гарантированный уровень звуковой мощности k) Лицензированный орган l) Место и дата	PL (Prevod originalnih uputa) Deklaracija o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Prilog I, dio A) 1. Tvrtka 2. Izjavljujem pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Model b) Motor / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem e) U skladu s zahtjevima direktive f) CE tip odobrenja g) CE tip odobrenja h) Izjava o razini zvučne snage i) Zaručena razina zvučne snage j) Opooblaščen organ za izradu tehničkog dokumenta k) Mjesto i datum
SL (Prevod originalnih uputa) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, priloga I, del A) 1. Družba 2. Izjavljam pod lastno odgovornostjo, da je naprava: a) Tip / Model b) Motor / Leto izdelave c) Številka d) Motor: motor s notranjo izgorevanjem e) Skladnost s zahtevami direktive f) CE tip odobrenja g) CE tip odobrenja h) Izjava o ravni zvočne moči i) Zaručena raven zvočne moči j) Opooblaščen organ za izdelavo tehnične dokumentacije k) Kraj in datum	ES (Prevod originalnih uputa) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, priloga I, del A) 1. Družba 2. Izjavljam pod lastno odgovornostjo, da je naprava: a) Tip / Model b) Motor / Leto izdelave c) Številka d) Motor: motor s notranjo izgorevanjem e) Skladnost s zahtevami direktive f) CE tip odobrenja g) CE tip odobrenja h) Izjava o ravni zvočne moči i) Zaručena raven zvočne moči j) Opooblaščen organ za izdelavo tehnične dokumentacije k) Kraj in datum	BS (Prevod originalnih uputa) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, priloga I, del A) 1. Družba 2. Izjavljam pod lastno odgovornostjo, da je naprava: a) Tip / Model b) Motor / Leto izdelave c) Številka d) Motor: motor s notranjo izgorevanjem e) Skladnost s zahtevami direktive f) CE tip odobrenja g) CE tip odobrenja h) Izjava o ravni zvočne moči i) Zaručena raven zvočne moči j) Opooblaščen organ za izdelavo tehničke dokumentacije k) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodných návodov na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o strojích 2006/42/ES, Príloha I, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlásam na vlastní zodpovednosť, že stroj: a) Seřadí sa s príslušnými požadavky / seřadí sa s príslušnými požadavky / seřadí sa s príslušnými požadavky b) Typ / Model stroja c) Výrobné číslo d) Motor / Rok výroby e) Splnenie požiadaviek f) Motor: spotreba motora g) V súlade s požiadavkami smernice h) Certifikátny orgán i) ES označenie typu j) Odkaz na harmonizované normy k) Naměřená úroveň akustického výkonu l) Zaručená úroveň akustického výkonu m) Ověřovací orgán pro vykonání Technického spisu n) Místo a Datum	LV (Izstrādātāja instrukcija oriģinālvalodā) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums I, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uztveruoties par to pilnā atbildībā, paziņo, ka mašīna: a) Tip / Modelis b) Dzinators / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Dzinators: dzinators ar iekšēju aizdedzi e) Atbilstība direktīvas prasībām f) CE tipa atbilstības tests g) CE tipa atbilstības tests h) Izpildes prasības i) Mērītais skaņas jaudas līmenis j) Garantētais skaņas jaudas līmenis k) Atļautais izstrādātāja tehniskā dokumenta izstrādātājs l) Vieta un datums	

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
Art.N	
..... -s/n	

CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com